

WELCOME TO NETWORK CHURCH

歡迎來到網絡教會

Easter Sunday

復活主日



Jesus 耶穌



There are many names in history, one stands out: Jesus

歷世歷代唯一被高舉之名字：
耶穌

We're going to look at 5 headings today:

我們會一起探討5方面的意義：

- Birth 出生
- Life 生命
- Words 話語
- Actions 行動
- Crucifixion and resurrection 十字架及復活

Birth 出生



Jesus' birth was foretold 耶穌的出生是預知的

The Lord himself will give you the sign. Look! The virgin will conceive a child! She will give birth to a son and will call him Immanuel (which means 'God is with us').

(Isaiah 7:14, NLT)

主將要親自給你們這個徵兆。看啊！那處女將會懷孕！她要生一個兒子，名為以馬內利（意思是「上帝與我們同在」）

(以賽亞書 7:14, 新普及譯本)

Ordinary people encounter the good news: 平凡人領受好消息

⁸That night there were shepherds staying in the fields nearby, guarding their flocks of sheep. ⁹Suddenly, an angel of the Lord appeared among them, and the radiance of the Lord's glory surrounded them. They were terrified, ¹⁰but the angel reassured them. "Don't be afraid!" he said. "I bring you good news that will bring great joy to all people. ¹¹The Saviour—yes, the Messiah, the Lord—has been born today in Bethlehem, the city of David! ¹²And you will recognize him by this sign: You will find a baby wrapped snugly in strips of cloth, lying in a manger."

(Luke 2:8-12, NLT)

⁸那夜，有些牧羊人留在附近的野外看守羊羣。⁹忽然，有一位主的天使在他們中間出現，主的榮光籠罩着他們。他們驚恐萬分，¹⁰但天使安慰他們說：「不要怕！我給你們帶來一個喜訊，要為萬民帶來極大的喜樂！¹¹救主，就是主基督，今天在大衛的城伯利恆降生了！¹²你們會看見一個用布條包裹妥帖的嬰孩躺在馬槽裏；憑着這個記號，你們就會認出他來。」

(路加福音 2:8-12, 新普及譯本)

Wise men follow the star 智者跟隨星象

‘¹...About that time some wise men from eastern lands arrived in Jerusalem, asking, ²“Where is the newborn king of the Jews? We saw his star as it rose, and we have come to worship him.”’

(Matthew 2:1-2, NLT)

1... 當時，有幾位從東方來的智者到了耶路撒冷。他們問：²「猶太人的新生王在哪裡？我們看見他的星升起，就前來朝拜他。」

(馬太福音 2:1-2, 新普及譯本)

Life 生命



Life 生命

Jesus performed 37 miracles, all showing different aspects of his power and authority.

耶穌施行了37個神蹟，彰顯祂的大能與權柄。

For example, turning water into wine shows his humanity: 例如：把手變酒展現耶穌人性的一面

¹There was a wedding celebration in the village of Cana in Galilee. Jesus' mother was there, ²and Jesus and his disciples were also invited to the celebration. ³The wine supply ran out during the festivities, so Jesus' mother told him, "They have no more wine." ⁴"Dear woman, that's not our problem," Jesus replied. "My time has not yet come. ⁵"But his mother told the servants, "Do whatever he tells you."

⁶Standing nearby were six stone water jars, used for Jewish ceremonial washing. Each could hold twenty to thirty gallons. ⁷Jesus told the servants, "Fill the jars with water." When the jars had been filled, ⁸he said, "Now dip some out, and take it to the master of ceremonies." So the servants followed his instructions. ⁹When the master of ceremonies tasted the water that was now wine, not knowing where it had come from (though, of course, the servants knew), he called the bridegroom over. ¹⁰"A host always serves the best wine first," he said. "Then, when everyone has had a lot to drink, he brings out the less expensive wine. But you have kept the best until now!" ' (John 2: 1-10, NLT)

¹加利利的村莊迦拿有一個婚宴。耶穌的母親在那裏，
²耶穌和門徒也被邀請了。³席間，酒喝光了，耶穌的母親告訴他：「他們沒有酒了。」⁴耶穌說：「婦人啊，這事與我們無關，我的時候還沒有到。」⁵但他的母親對僕人說：「無論他吩咐甚麼，你們都照着做。」⁶附近擺着六口盛水的石缸，每口可以盛大約一百公斤的水，這是猶太人行潔淨禮用的。⁷耶穌吩咐僕人說：「把水缸裝滿水。」等他們把水缸裝滿了，⁸他又說：「現在舀一些出來，給管酒席的人送去。」僕人就照着做了。⁹管酒席的嘗了那水變成的酒，並不知道它從哪兒來（那些僕人當然知道），就把新郎叫來，¹⁰對他說：「主人都是先擺上好酒，等客人喝得差不多了，便把次等拿來。你卻把好酒留到現在！」（約翰福音 2:1-10, 新普及譯本）

The feeding of the 5,000 shows his compassion and hospitality: 餵飽 5,000 人的神蹟展現耶穌的憐憫及樂於款待的心

¹³The crowds heard where he was headed and followed on foot from many towns. ¹⁴Jesus saw the huge crowd as he stepped from the boat, and he had compassion on them and healed their sick. ¹⁵That evening the disciples came to him and said, “This is a remote place, and it’s already getting late. Send the crowds away so they can go to the villages and buy food for themselves.” ¹⁶But Jesus said, “That isn’t necessary—you feed them.” ¹⁷“But we have only five loaves of bread and two fish!” they answered. ¹⁸“Bring them here,” he said. ¹⁹Then he told the people to sit down on the grass. Jesus took the five loaves and two fish, looked up toward heaven, and blessed them. Then, breaking the loaves into pieces, he gave the bread to the disciples, who distributed it to the people. ²⁰They all ate as much as they wanted, and afterward, the disciples picked up twelve baskets of leftovers. ²¹About 5,000 men were fed that day, in addition to all the women and children!

¹³... 眾人得知他的行蹤後，就從各城步行來跟隨他。 ¹⁴耶穌一下船，看見這麼一大羣人，就憐憫他們，治好了當中的病人。 ¹⁵那天傍晚，門徒來對耶穌說：「這是個偏僻的地方，天也晚了，打發眾人離開吧，讓他們到村裏買些東西吃。」 ¹⁶耶穌卻說：「不需要這麼做，你們給他們吃的吧！」 ¹⁷門徒說：「但我們只有五個餅和兩條魚啊！」 ¹⁸耶穌說：「拿來給我。」 ¹⁹接着便吩咐眾人坐在草地上。耶穌拿起那五個餅和兩條魚，舉目望天，為食物祝謝，然後把餅擘開，遞給門徒，門徒再分給眾人。 ²⁰他們想吃多少就多少，門徒從來竟撿了十二籃子吃剩的碎塊。 ²¹那天吃餅的人數，不算婦女和孩子，單是男人就約有五千個。

(馬太福音 14:13-21, 新普及譯本)

Words 話語



Words 話語

The words of Jesus are known throughout the centuries and across the nations.

耶穌的話語在萬代萬國皆被傳頌。

For example: Love your neighbour as yourself

例子：愛鄰如己

³⁷Jesus replied, “You must love the LORD your God with all your heart, all your soul, and all your mind.” ³⁸This is the first and greatest commandment. ³⁹A second is equally important: ‘Love your neighbor as yourself.’ ⁴⁰The entire law and all the demands of the prophets are based on these two commandments.” ’

(Matthew 22: 37-40, NLT)

³⁷耶穌說：「你要盡心、盡性、盡意愛上主你的上帝。」 ³⁸這是第一條，也是最重要的誡命。 ³⁹第二條也同樣重要，就是「要愛你的鄰居，像愛自己一樣」。 ⁴⁰全部律法和先知的教導，都建立在這兩條誡命上。」

(馬太福音 22:37-40, 新普及譯本)

I am the way the truth and the life:
我是道路、真理和生命

Jesus told him, “I am the way,
the truth, and the life. No one
can come to the Father except
through me.”

(John 14: 6, NLT)

耶穌對他說：「我就是道路、真理
、生命。若不是藉着我，沒有人能
到父那裏去。」

(約翰福音 14:6, 新普及譯本)

Ask, seek, knock 祈求、尋找、叩門

⁷Ask and it will be given to you;
seek and you will find; knock and
the door will be opened to you.

⁸For everyone who asks
receives; the one who seeks
finds; and to the one who
knocks, the door will be opened.

(Matthew 7: 7-8, NIV)

⁷你們祈求，就給你們；尋找，就
找到；叩門，就給你們開門。⁸因
為凡祈求的，就得著；尋找的，就
找到；叩門的，就給他開門。

(馬太福音 7:7-8, 和合本修訂版)

Actions 行動

Jesus demonstrates love
耶穌活出愛



He touches the leper 耶穌伸手觸摸痲瘋病人

²Suddenly, a man with leprosy approached him and knelt before him. “Lord,” the man said, “if you are willing, you can heal me and make me clean.” ³Jesus reached out and touched him. “I am willing,” he said. “Be healed!” And instantly the leprosy disappeared.’

(Matthew 8: 2-3, NLV)

²突然，有個痲瘋病人來到他面前跪下，說：「主啊！只要你願意，就能治好我，使我潔淨了。」³耶穌伸手摸他，說：「我願意，你痊愈吧！」那人的痲瘋立刻消失了。

(馬太福音 8:2-3, 新普及譯本)

No longer servants, but friends
不再是奴僕，卻是朋友

I no longer call you slaves,
because a master doesn't
confide in his slaves. Now you
are my friends, since I have
told you everything the Father
told me.

我不再稱你們為奴僕，因為主人不
會向奴僕吐露心事。但如今你們是
我的朋友，因為我把父告訴我的一
切，都告訴你們了。

(約翰福音 15:15, 新普及譯本)

(John 15:15, NLV)

Neither do I 我也不定你的罪

³As he was speaking, the teachers of religious law and the Pharisees brought a woman who had been caught in the act of adultery. They put her in front of the crowd.

⁴“Teacher,” they said to Jesus, “this woman was caught in the act of adultery. ⁵The law of Moses says to stone her. What do you say? ⁶“They were trying to trap him into saying something they could use against him, but Jesus stooped down and wrote in the dust with his finger. ⁷They kept demanding an answer, so he stood up again and said, “All right, but let the one who has never sinned throw the first stone!” ⁸Then he stooped down again and wrote in the dust. ⁹When the accusers heard this, they slipped away one by one, beginning with the oldest, until only Jesus was left in the middle of the crowd with the woman. ¹⁰Then Jesus stood up again and said to the woman, “Where are your accusers? Didn’t even one of them condemn you?” ¹¹“No, Lord,” she said. And Jesus said, “**Neither do I.** Go and sin no more.”

(John 8:3-11, NLV)

³他正說話的時候，律法教師和法利賽人帶來一個通姦時被捉的女人，讓她站在眾人面前。⁴他們對耶穌說：「老師，這個女人通姦，被當場逮住了。⁵摩西律法說，要用石頭打死她，你認為該怎麼樣呢？」⁶他們試圖設下圈套，好從他的話裏抓到把柄來對付他。耶穌卻彎下腰，用指頭在地上寫字。⁷他們不斷追問，耶穌便直起身說：「好吧，就讓那沒有犯過罪的人扔第一塊石頭！」⁸就完又彎腰在地上寫字。⁹指控的人聽了這話，就從最年長的開始，一個一個溜走了，只剩下耶穌和那個女人站在中間。¹⁰耶穌直起身，對那個女人說：「指控你的人去哪裏了？難道沒有一個人定你的罪嗎？」¹¹那女人回答：「主啊，沒有。」耶穌說：「**我也不定你的罪。**回去吧，不要再犯罪了。」

(約翰福音 8:3-11, 新普及譯本)

I come to your house 今天我要到你家

¹Jesus entered Jericho and made his way through the town.

²There was a man there named Zacchaeus. He was the chief tax collector in the region, and he had become very rich. ³He tried to get a look at Jesus, but he was too short to see over the crowd. ⁴So he ran ahead and climbed a sycamore-fig tree beside the road, for Jesus was going to pass that way. ⁵When Jesus came by, he looked up at Zacchaeus and called him by name. “Zacchaeus!” he said. “Quick, come down! **I must be a guest in your home today.**” ⁶Zacchaeus quickly climbed down and took Jesus to his house in great excitement and joy. ⁷But the people were displeased. “He has gone to be the guest of a notorious sinner,” they grumbled. ⁸Meanwhile, Zacchaeus stood before the Lord and said, “I will give half my wealth to the poor, Lord, and if I have cheated people on their taxes, I will give them back four times as much!” ⁹Jesus responded, “Salvation has come to this home today, for this man has shown himself to be a true son of Abraham. ¹⁰For the Son of Man came to seek and save those who are lost.”

(Luke 19:1-10, NLV)

¹耶穌進入耶利哥，要從城中經過。²有一個人名叫撒該，是當地的稅官長，非常富有。³他想要看看耶穌，可是他個子太矮，在人羣中看不到。⁴他便跑到前面去，爬上路旁的一棵無花果桑樹，因為耶穌會從那裏經過。⁵耶穌經過的時候，抬頭看見撒該，便叫他的名字，說：「撒該！快下來！**今天我一定要到你家做客。**」⁶撒該趕快爬下來，興高采烈地帶着耶穌往他家裏去。⁷眾人卻很不滿，咕咕噥噥地說：「他竟然到一個聲名狼藉的罪人家裏做客。」⁸這時，撒該站在主的面前，說：「主啊，我要把我一半的財產分給窮人。那些在收稅時被我欺詐的，我要償還他們四倍。」⁹耶穌就說：「今天救恩已經臨到這家，因為這個人表明了他是亞伯拉罕真正的子孫。¹⁰人子來，正是要尋找和拯救迷失的人。」

(路加福音 19:1-10, 新普及譯本)

A pearl of great price 貴重的珍珠

⁴⁵The Kingdom of Heaven is like a merchant on the lookout for choice pearls. ⁴⁶When he discovered a pearl of great value, he sold everything he owned and bought it!

(Luke 19:45-46, NLV)

⁴⁵天國又像一個商人四處搜羅上好的珍珠，⁴⁶當他發現一顆價值連城的珍珠之後，就賣掉自己所有的一切，把珍珠買下來！

(路加福音19:45-46, 新普及譯本)

This morning everything we've looked at up to this point gives us a glimpse of the 'pearl'. We can embrace that and follow Jesus.

今天早上我們所提到有關耶穌的一切都讓我們可以一瞥這貴重的「珍珠」。我們可以擁抱它，並跟隨耶穌。

Crucifixion and resurrection 十架及復活



The life of Jesus culminates in what the English author C.S. Lewis describes as 'the deeper magic', by which he means that God's hidden plan is now revealed to all.

英國著名作家路益師形容耶穌的一生為「最偉大的魔法」，因為上帝隱藏的計劃藉耶穌向世人展現

REDEMPTION AND RESTORATION 救贖與復和

Reversing mankind's decision to be independent from God, and giving us an opportunity to reconnect with him.

扭轉人類決定獨立於上帝的決定，並給予我們重新與祂聯繫的機會。

Holy Week at Easter starts with Jesus' triumphal entry into Jerusalem, and ends with his betrayal and crucifixion.

復活節的聖週由耶穌榮入耶路撒冷城作始，並以背叛及十架作終

Jesus' death 耶穌的死亡：

2pm - Jesus cries out 下午二時 - 耶穌呼叫

'He said, "It is finished!" Then he bowed his head and gave up his spirit.' (John 19:30, NLT)

耶穌就說：「成了！」然後垂下頭，交出了靈魂。（約翰福音 19:30, 新普及譯本）

3pm - the veil separating the two areas of the temple in Jerusalem is supernaturally torn in two, symbolising the end of the 'old covenant' between God and mankind, and the beginning of the 'new covenant'

下午三時 - 分隔聖殿與至聖所的幔子由上至下斷開，象徵舊約時代的終結，也是新約之開始。

'The curtain in the sanctuary of the temple was torn in two, from top to bottom.' (Matthew 27:51, NLT)

聖殿聖所的幔幕從上到下裂成了兩半。（馬太福音 27:51, 新普及譯本）

NOW THERE IS ACCESS FOR ALL 今天我們所有人也可以進到主的跟前

The Resurrection 復活

¹Early on Sunday morning, as the new day was dawning, Mary Magdalene and the other Mary went out to visit the tomb. ²Suddenly there was a great earthquake! For an angel of the Lord came down from heaven, rolled aside the stone, and sat on it. ³His face shone like lightning, and his clothing was as white as snow. ⁴The guards shook with fear when they saw him, and they fell into a dead faint. ⁵Then the angel spoke to the women. "Don't be afraid!" he said. "I know you are looking for Jesus, who was crucified. ⁶He isn't here! He is risen from the dead, just as he said would happen. Come, see where his body was lying. ⁷And now, go quickly and tell his disciples that he has risen from the dead, and he is going ahead of you to Galilee. You will see him there. Remember what I have told you." "

(Matthew 28:1-7, NLV)

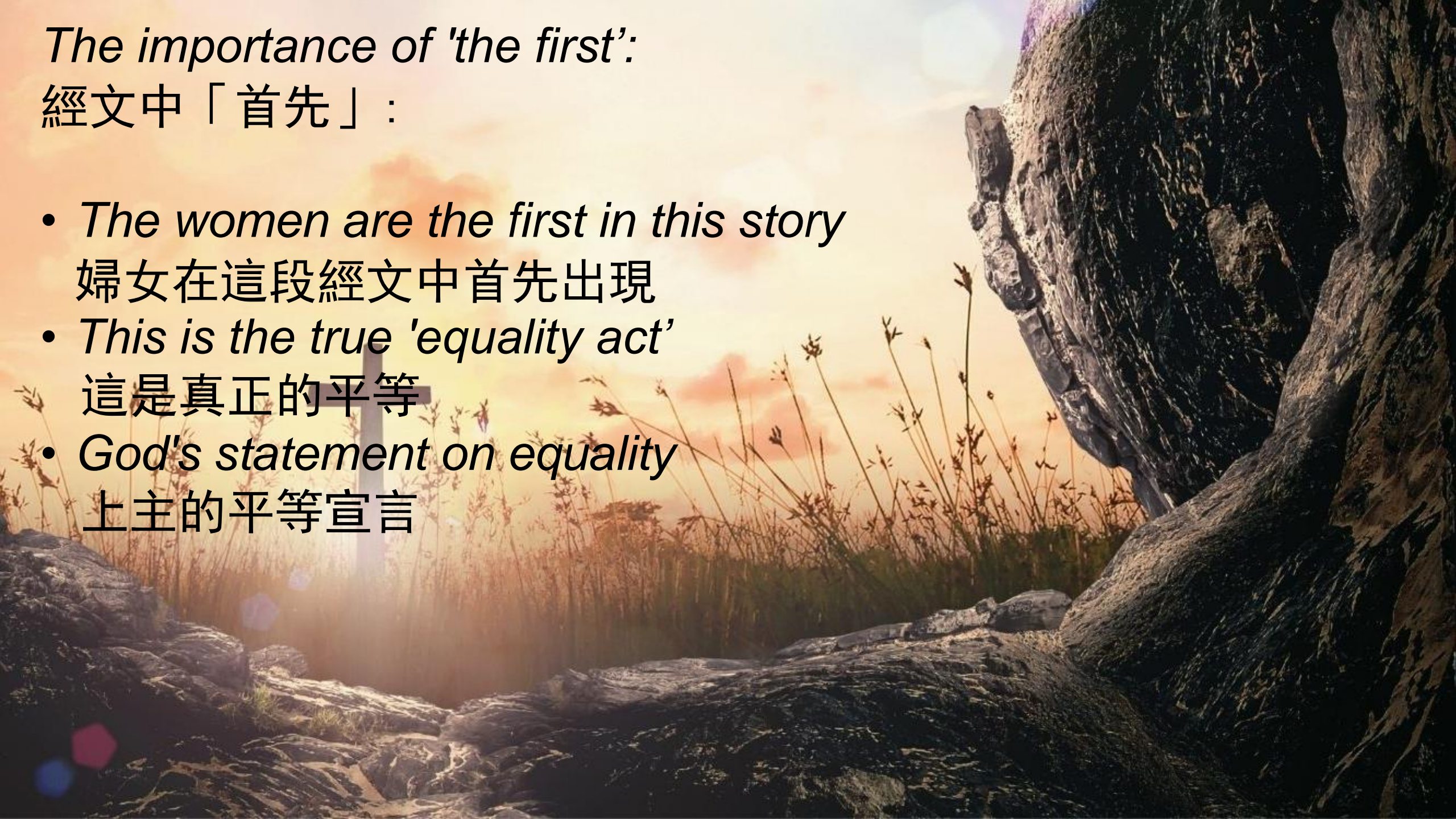
¹星期日清晨，新一天到來的時分，抹大拉的馬利亞和另一位馬利亞來看耶穌的墳墓。²突然，發生了劇烈的地震！原來是主的一位天使從天上下來，將墓口的大石頭挪開，坐在上面。³他的臉光亮如閃電，衣服潔白如雪。⁴衛兵看見他，都嚇得發抖並昏倒過去。⁵天使對婦女說：「不要怕！我知道你們在找那個被釘十字架的耶穌。⁶他不在這裏！就像他曾經說過的那樣，他已經從死人中復活了。來，看看這曾經安放過他的地方！⁷現在，你們快去告訴他的門徒，他已經從死人中復活了，並會在你們之前到加利利去，你們會在那裏見到他。記住我對你們說的話。」

(馬太福音28:1-7, 新普及譯本)

The importance of 'the first':

經文中「首先」：

- *The women are the first in this story*
婦女在這段經文中首先出現
- *This is the true 'equality act'*
這是真正的平等
- *God's statement on equality*
上主的平等宣言



2 Corinthians 5:15

哥林多後書 5:15

He died for everyone so that those who receive his new life will no longer live for themselves. Instead, they will live for Christ, who died and was raised for them.'

(NLV)

他為眾人死，好讓那些得到他新生命的人不再為自己活，而是為那位替他們死了又復活的基督而活。

(新普及譯本)

This is Paul's summary of the crucifixion, and the challenge to:
保羅總結十架的意義，並挑戰我們：

- believe 相信
- surrender 降服
- and follow 跟從